

# ДУНАЯ

№ 2 2021





літературно-мистецький та публіцистичний журнал. Видає Спілка українських письменників Словаччини, Пряшів.

DUKLA –  
literárno-umelecký  
a publicistický časopis.  
Vydáva Spolok ukrajinských spisovateľov  
na Slovensku, Prešov.

Realizované s finančnou podporou Fondu na podporu kultúry národnostných menšín.



ІВАН ЯЦКАНИН,  
головний редактор.

РЕДКОЛЕГІЯ:

ГРИГОРІЙ ГУСЕЙНОВ,  
АНАТОЛІЙ КАЧАН,  
ВАСИЛЬ ДАЦЕЙ,  
СТЕПАН ГОСТИНЯК,  
ЯРОСЛАВ ДЖОГАНІК,  
ПРОКІП КОЛІСНИК,  
ОЛЕКСАНДРА ІГНАТОВИЧ,  
ГАННА КОЦУР,  
МИРОСЛАВ ІЛЮК.

Виходить раз на два місяці.  
Передплатна ціна на рік –  
3,98 €.

Адреса редакції:  
080 01 Prešov,  
Ul. Janka Borodáča č. 5

Комп'ютерний набір  
NITECH s.r.o., Prešov,

Objednávky na predplatné prijíma každá  
pošta a doručovateľ Slovenskej pošty.  
Objednávky do zahraničia vybavuje  
Slovenská pošta, a.s., Stredisko pred-  
platného tlače, Ul. Uzbecká 4, P.O. Box  
164,82014 Bratislava 214,

e-mail: zahranicna.tlac@slposta.sk

ISSN 0419-8131

## ЗМІСТ

<b>Іван Яцканин</b> Білий легіт .....	2
<b>Надія Вархол</b> Баба Суханя .....	5
<b>Леопольд Лагола</b> Божа вуличка .....	10
<b>Ґео Шкурупій</b> Чорна неміч .....	19
<b>Марія Чіжмар</b> Йосип Олексійович Дзендзелівський і Словаччина .....	38
<b>Наталія Ребрик</b> Поезія фантазії і проза факту. Кирило Галас .....	44
<b>Микола Мушинка</b> Патріарх Карпатської України Юрій Шанта (1918-2021) .....	48
Не забуваємо! (р) .....	50
<b>Іван Яцканин</b> Гніздо на горі .....	51
<b>Петро Кралюк</b> Леся Українка: геть від Москви .....	53
<b>Оксана Пеленська</b> Прага Лесі Українки: листи в дорозі .....	55
<b>Павло Лопата</b> В'ячеслав Липинський – історик з великої літери .....	57
<b>Сергій Борщевський</b> Кілька слів про російсько-ефіопського поета Пушкіна .....	62
<b>Лариса Мовчун</b> Українська рима в системі мови і в мовній практиці .....	64
<b>Світлана Пахомова</b> Чи притаманне ім'я по батькові українцям? .....	73
<b>Віталій Мацько</b> Добірка віршів .....	82
<b>Сергій Федака</b> Сиве «кар-р» .....	86
<b>Ігор Фарина</b> Перемішалися гумор і серйозність .....	88
<b>Іван Яцканин</b> Світ очима дивака .....	90
<b>Тетяна Ліхтей</b> Мальовничий світ Кисуць .....	91
<b>Ігор Гохел</b> Добірка поезії .....	92
Останній пряшівський богом (ІЯ) .....	95

завадив би драматизмові розповіді, навпаки, він би до неї ще більшу інтригу, загадковість.

Михась – дивак на тлі суспільних зрушень у невеличкому містечку, інколи дивними є суспільні зрушення у місті, які не вкладаються у голову дивака – Михася.

Юліус Панько своєю сатиричною повістю порадував і приємно здивував. Здивував передусім легкістю, з якою говорить про нелегкі часи. Приємно здивував соковитою мовою. Розказуючи про Михася, автор ніби закликає, щоб ми посміялися із себе, бо така терапія допомагає.

Іван ЯЦКАНИН

---

## Мальовничий світ Кисуць

*Відомий словацький письменник Рудольф Яшик (1919 – 1960) народився в розкішному Кисуцькому краї, серед високих бескидів та гірських потоків. Саме рідна природа, гарна й сувора, що неабияк вплинула на менталітет і характер тамтешнього люду, є невід’ємною складовою його творчості. А ще – повновода, але підступна річка Кисуця, на берегах якої відбуваються події більшості романів, повістей, новел Р. Яшика («На березі прозорої ріки», «Мертві очі», «Місяць на воді», «Чорні та білі кола» тощо).*

Зауважимо, що окремі твори цього автора вже перекладалися українською, зокрема «Майдан святої Альжбети» (перекл. Ю. Авдєєв), «Мертві не співають» (В. Гримич), «Пора мідних облич» (Д. Андрухів), а 1981 року узріла світ монографія Галини Сиваченко «Рудольф Яшик. Проблематика і поетика прози». Натомість твори письменника для дітей тільки зараз торують шлях до українського читача. Серед них – щойно видана повість «Попеляста ворона» в мистецькій інтерпретації знаного прозаїка й перекладача з Пряшева Івана Яцканина (Ужгород: ТІМРАНІ, 2021, 64 с.).

І знову перед допитливим читачем постає мальовничий світ Кисуць, щоправда, в міжвоєнний період, у непрості часи світової господарської кризи, яка неабияк ускладнила й так нелегке життя краю та його мешканців. Криза трагічно позначилася і на долі нашого юного героя – Ондрейка. Вісім років тому було продано останні нивки в горах, аби відрядити його батька на заробітки в Америку. Пішов – і не повернувся. Мати, зовсім ще молода жінка, ночами виє в подушку, наївно думаючи, що малий спить і не чує її голосінь. «Напевно, його там хтось убив. Світ поганий» – сільський поголос безжальний. От родина й виживає, як може. Ондрейко ходить по гриби, збирає трави, ловить на Кисуці рибу (правда, не біля Адамової верби – це гине місце, там сліпий Адам покінчив із життям), а ще, як і більшість місцевих хлопчаків, відловлює ворон і нищить їхні гнізда, бо дуже вже велику шкоду роблять. А за ворону можна заробити 3 крони – зовсім непогані, як на той час, гроші.

Та одного разу щось пішло не так: чи то від самоти, чи від нудьги, чи з розпачу, але Ондрейко чомусь уперше вирішив залишити воронення собі. Мовляв, підгодує його і продасть дорожче... Не будемо переказувати фабулу, просто повірте на слово: трепетно щемлива, зворушлива до сліз історія стосунків хлопця і птахи точно не залишить байдужими ні дітей, ні дорослих.

Тетяна ЛІХТЕЙ